INRI
MISA
DIALOGADA

MISA DIALOGADA

PREPARADA POR EL ECÓNOMO DE
LA PARROQUIA DE SANTA MARTA
DE ORTIGUEIRA Y ENCARGADO DE
LA DE SANTA MARÍA DE LUHÍA

JESÚS MÁRQUEZ CORTIÑAS

PARA USO DE LOS FELIGRESES
DE AMBAS PARROQUIAS

La Santa Misa

Al aparecer el Sacerdote revestido para celebrar la Santa Misa, mientras coloca el Cáliz y prepara el misal en el Altar, todos los que dialogan (colocados de rodillas) dirán:

Todos:—**Esta Santa Misa,—a la que Dios nos concede asistir,—es aquel mismo Sacrificio—de infinito valor—que Nuestro Señor Jesucristo—ofreció por nosotros en la Cruz.—Avivemos con el Sacerdote—el deseo de acercarnos al Altar,—y pidamos a Dios—que perdone nuestros pecados.**

Sacerdote:—*In nómine Patris, et Filii, et Spíritus Sancti. Amen. Introíbo ad altare Dei.*

(*En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. Amen. Me acercaré al altar de Dios.*)

Todos:—**Ad Deum qui letíficat iuventutem meam.**

(***A Dios que alegra mi juventud.***)

La Santa Misa es el acto más importante y esencial del culto divino, y la obra más excelente y admirable a los ojos de Dios, como quiera que en substancia es el mismo sacrificio que por nuestra Redención ofreció Nuestro Señor Jesucristo en la Cruz. Es el Gran Drama del Calvario, recordado y renovado en el Altar. El católico que lo presencia no debe contentarse con ser un mero espectador, sino que ha de procurar ser *un actor* juntamente con el sacerdote celebrante. Ese buen católico encontrará en este opúsculo *su papel*, para que pueda saborear el misterio más augusto del Cielo y de la Tierra; para que pueda aspirar el dulce aroma y alto sentido de su hermosa liturgia, y con esto, dará gloria a Dios, alegría a los Ángeles, consuelo a la Iglesia,

OBISPADO DE MONDOÑEDO

Por cuanto, habiendo sido examinado de Nuestra orden, el opúsculo preparado por el Sr. Cura de Ortigueira, titulado "Misa Dialogada", no sólo no contiene nada opuesto a la sana doctrina, sino que está llamado a producir saludables frutos espirituales entre los fieles, mediante la participación activa de los mismos en el Santo Sacrificio de la Misa, por el presente otorgamos Nuestra licencia para la publicación del referido opúsculo, a tenor de los cánones 1385 y siguientes.

Dado en Nuestro Palacio Episcopal de Mondoñedo, a 17 de diciembre de 1951.

† MARIANO, Obispo de Mondoñedo

Lo decretó, firma y sella S. E. Rvdma. el Obispo, mi Señor, de que certifico.

Dr. Francisco Fraga, Srio.

Sacerdote:—*Iudica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta: ab hómine ínicuo et dolóso érue me.*

(Hazme justicia, ¡Oh Dios!, y defiende mi causa contra la gente malvada: del hombre perverso y engañador, líbrame.)

Todos:—**Quia tu es, Deus, fortitudo mea:—¿quare me repulisti,—et quare tristis incédo,—dum afligit me inimicus?.**

(Porque Tú eres, ¡Oh Dios!, mi fortaleza: ¿por qué me rechazas, y por qué ando triste, mientras me aflige el enemigo?).

Sacerdote:—*Emitte lucem tuam et veritatem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in móntem sánctum túum, et in tabernácula tua.*

(Envía tu luz y tu verdad: ellas me dirigirán y conducirán a tu monte santo, y a tus moradas.)

Todos:—**Et introíbo ad altare Dei:—ad Deum qui letíficat iuventutem meam.**

(Y me acercaré al altar de Dios: a Dios que alegra mi juventud.)

Sacerdote:—*Confitébor tibi in cítara, Deus, Deus meus: ¿quare tristis est ánima mea, et quare contúrbas me?.*

(Te alabaré al son de la cítara, ¡Oh Dios, Dios mío!: ¿Por qué estás triste, alma mía, y por qué me conturbas?).

Todos:—**Misereátor tui, omnípotens Deus,— et dimissis peccátis tuis,—perdúcat te ad vitam eternam.**

(Dios Todopoderoso tenga misericordia de ti y, perdonados tus pecados, te lleve a la vida eterna.)

Sacerdote:—*Amen.*

(Así sea.)

Todos:—**Confíteor Deo omnipoténti,— Beáte Marie semper Virgini,—Beato Micaéli Arcángelo,—Beato Ioanni Baptiste,—Sanctis Apóstolis, Petro et Paulo,—ómnibus sanctis, et tibi, Pater,—quía peccavi nimis cogitacione, verbo et ópere,—mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.— Ideo précor Beatam Maríam semper Virginem,—Beatum Micaelem Arcángelum,— Beatum Ioannem Baptistam,—Sanctos Apóstolos, Petrum et Paulum, — omnes Sanctos, et te, Páter,—oráre pro me ad Dominum Deum nostrum.**

(*Yo pecador me confieso a Dios Todopoderoso, a la bienaventurada siempre Virgen María, al bienaventurado San Miguel Arcángel, a San Juan Bautista,a los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, a todos los Santos, y a vos, Padre, que pequé gravemente con el pensamiento palabra y obra,*

por mi culpa, por mi culpa, por mi grandísima culpa. Por tanto, ruego a la bienaventurada siempre Virgen María, a San Miguel Arcángel, a San Juan Bautista, a los Santos Apóstoles San Pedro y San Pablo, a todos los Santos, y a vos, Padre, que roguéis por mí a Dios nuestro Señor.)

Sacerdote:—*Misereatur vestri omnípotens Deus, et, dimissis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam etérnam.*

(Dios todopoderoso tenga misericordia de vosotros, y perdonados vuestros pecados, os lleve a la vida eterna.)

Todos:—**Amen.**

(Así sea.)

Sacerdote:—*Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tribuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.*

(El Señor omnipotente y misericordioso nos conceda indulgencia, absolución y perdón de nuestros pecados.)

Todos:—**Amen.** *(Así sea.)*

Sacerdote:—*Deus, tu conversus vivificábis nos.*

(Vuélvete a nosotros, oh Dios, y nos darás vida.)

Todos:—**Et plebs tua letábitur in te.**

(Y tu pueblo se alegrará en Tí.)

Sacerdote:—*Osténde nóbis, Dómine, misericordiam tuam.*

(*Muéstranos, Señor, tu misericordia.*)

Todos:—**Et salutáre tuum da nobis.**

(*Y danos tu Salvador.*)

Sacerdote:—*Dómine, exáudi orationem meam.*

(*Escucha, Señor, mi oración.*)

Todos:—**Et clámor meus ad te véniat.**

(*Y llegue a Tí mi clamor.*)

Sacerdote:—*Dóminus vobiscum.*

(*El señor sea con vosotros.*)

Todos:—**Et cum spíritu tuo.**

(*Y con tu espíritu.*)

Sacerdote:—*Orémus. Aufer a nobis, etc....*

Mientras el Sacerdote sube al Altar.

Todos:—**Por los méritos de todos los Santos—dígnate, Señor,— perdonarnos nuestros pecados.**

Lector:—En este momento el Sacerdote lee el *Introito* propio de este día, y seguidamente, rezando los *Kyries*, suplicará a Dios que se apiade de nosotros.

Todos:—**Pidamos con él perdón y misericordia—a Dios Padre,—a Dios Hijo,—a Dios Espíritu Santo.**

Sacerdote:—*Kyrie, eleison.*

Todos:—**Kyrie, eleison.**

Sacerdote:—*Kyrie, eleison.*

Todos:—**Christe, eleison.**

Sacerdote:—*Christe, eleison.*

Todos:—**Christe, eleison.**

Sacerdote:—*Kyrie, eleison.*

Todos:—**Kyrie, eleison.**

Sacerdote:—*Kyrie, eleison.*

Cuando hay "Gloria".

Sacerdote:—*Gloria in excelsis Deo.*

Todos:—**Et in térra pax homínibus — bone voluntátis.—Laudámus te.—Benedícimus te. — Adorámus te.— Glorificámus te. — Gracias ágimus tibi— própter mágnam glóriam túam.—Dómine Deus, Rex celéstis,—Deus Pater omnípotens.— Dómine Fili unigénite,— Jesu Christe— Dómine Deus, Agnus Dei,— Filius Patris.— Qui tolis peccata mundi,—Miserere nobis.— Qui tolis peccata mundi—súscipe deprecaciónem nóstram.—Qui sedes ad déxteram Patris,—miserere nobis.—Quóniam Tu sólus Sanctus.—Tu sólus Dóminus.— Tu sólus Altíssimus,— Jesu Christe.— Cum Sancto Spíritu—in gloria Dei Patris.—Amen.**

(*¡Gloria a Dios en las alturas: y en la tierra*

paz a los hombres de buena voluntad! Alabámoste. Bendecímoste. Adorámoste. Glorificámoste. Gracias te damos por tu inmensa gloria.—Señor Dios, Rey de los Cielos, Dios Padre Todopoderoso.—Señor Hijo unigénito, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre. Tú, que quitas los pecados del mundo, apiádate de nosotros. Tú, que quitas los pecados del mundo, acoge nuestra súplica. Tú, que estás sentado a la diestra del Padre, apiádate de nosotros. Porque Tú solo eres Santo; Tú solo Señor; Tú solo Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amen.)

Sacerdote:—*Dóminus vobiscum.*

Todos:—**Et cum spíritu tuo.**

Lector: — Puede leer en castellano la oración y Epístola propias del día y, al terminar la oración, responderán:

Todos:—**Amen.**

Al terminar la Epístola, responderán:

Todos:— **Deo gracias.** (Poniéndose de pie) **Prepara, Señor, nuestros corazones—para que oigamos con fe y devoción —el Santo Evangelio—de tu Hijo Jesucristo, Señor Nuestro—y estemos dispuestos—a defenderlo siempre—hasta morir por Él.**

Sacerdote:—*Dominus vobiscum.*

Todos:—**Et cum spíritu tuo.**

Sacerdote:—*Sequéncia Sancti Evangélii secundum, etc...*

(*Continuación del Santo Evangelio según, etc....*)

Todos:—**Gloria tibi, Dómine.**

(*Gloria a ti, Señor.*)

Lector:—Puede leer el Evangelio propio del día y, al terminar, responden:

Todos:—**Láus tibi, Christe.**

(*Alabado seas, ¡Oh Cristo!*)

Sacerdote:—Cuando hay "Credo" *Credo in unum Deum.*

Todos:— **Pátrem omnipotentem, — factorem** celi et terre,—visibílium, ómnium et invisibílium.—Et in únum Dóminum Jesum Cristum,—Filium Dei unigénitum,—et ex Patre natum—ante ómnia sécula.—Deum de Deo,—lumen de lúmine.—Deum verum de Deo vero.—Génitum, non fáctum,—consubstancialem Patri,—per quem ómnia facta sunt—Qui própter nos hómines,—et própter nostram salúten,— descendit de celis.—*Et incarnátus est de Spíritu Sancto,—ex María Virgine,—et homo factus est.*—**Crucifixus etiam pro nobis—sub Pontio Pilato— pasus, et sepultus est.—Et resurrexit tercia die—secúndum**

Scripturas.—Et ascendit in célum,—sédet ad déxteram Patris.—Et íterum venturus est cum gloria—judicáre vivos et mortuos—cujus regni non erit finis.—Et in Spíritum Sánctum Dóminum—et vivificantem.—Qui ex Patre, Filioque procédit.—Qui cum Patre et Filio simul adoratur,—et conglorificatur.—Qui locútus est per Profetas.—Et Unam, Sanctam, Católicam,—et Apostólicam Ecclesiam.—Confíteor únum Baptisma—in remissionem peccatorum —Et expécto resurreccionem mortuorum.—Et vitam venturi séculi.—Amen.

(*Creo en un solo Dios, Padre Todopoderoso, Criador del cielo y tierra, de todas las cosas visibles e invisibles. Y en un solo Señor, Jesucristo, Hijo unigénito de Dios, y nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero; engendrado, no hecho; consustancial al Padre; por quien todas las cosas fueron hechas. El cual por nosotros los hombres y por nuestra salvación bajó de los cielos.* Y por obra del Espíritu Santo encarnó de María Virgen, y se hizo hombre. *Crucificado también por nosotros, bajo el poder de Poncio Pilato, padeció y fué sepultado. Y resucitó al tercer día, conforme a*

Todos:—**Concédenos, Señor, —que por la gracia y la Comunión,—participemos de la Divinidad — de Jesucristo tu Hijo,— que se dignó participar—de nuestra humanidad.—Amen.**

Lector:—Ofrezcamos también a Dios el Cáliz del vino que ha de ser consagrado.

Todos:—**Te ofrecemos, Señor,—el cáliz de la salvación,—pidiendo que llegue a tu presencia—como perfume suavísimo—para nuestra salvación—y la del mundo entero.—Amen.**

Lector:—Pidamos al Espíritu Santo que bendiga estas ofrendas.

Todos:—**En espíritu de humildad—y con un corazón contrito—te presentamos, Señor, estas ofrendas.—Ven, Santificador Todopoderoso,— Dios eterno,—y bendice este sacrificio — preparado para gloria de tu nombre.**

Lector:—El Sacerdote lava sus manos para recordarnos la exquisita pureza que necesitan los que quieren recibir el Cuerpo y Sangre de Jesucristo.

Todos:—**Lávame, Señor.—Purifícame, Señor, —para que pueda acercarme a tu altar.— Me alejaré del mal amigo,—y guardaré siempre mi inocencia,—ayudado por Tí.**

Sacerdote:—*Orate, fratres, etc...*

(*Orad, hermanos, etc....*)

Todos:—**Suscípiat Dóminus sacrificium— de mánibus tuis—ad laudem et gloriam nóminis sui,—ad utilitatem quóque nostram, —tociusque Ecclesie sue sancte.**

Sacerdote:—*Amen.*

PREFACIO **Todos de pie.**

Sacerdote:—*Per ómnia sécula seculorum.*

Todos:—**Amen.**

Sacerdote:—*Dóminus vobiscum.*

Todos:—**Et cum spíritu tuo.**

Sacerdote:—*Sursum corda.*

(*Arriba los corazones*).

Todos:—**Habemus ad Dóminum.**

(*Los tenemos ya hacia el Señor*).

Sacerdote:—*Gracias agamus Dómino Deo nostro.*

(*Demos gracias a Dios nuestro Señor*).

Todos:—**Dignum et justum est.**

(*Digno y justo es*).

Al terminar el Sacerdote el Prefacio, de rodillas, dirán:

Todos: — **Sanctus, — Sanctus, — Sanctus, — Dóminus Deus Sábaoth.— Pleni sunt celi et terra, — gloria tua.—Hosanna in excelsis.— Benedictus qui vénit in nómine Dómini.— Hosanna in excelsis.**

(*Santo, Santo, Santo es el Señor Dios de los ejércitos. Llenos están los cielos y la tierra de tu gloria.—Hosanna en las alturas. Bendito el que viene en nombre del Señor.—Hosanna en las alturas*).

NOTA: Lo que sigue, hasta el "Pater Noster", se dirá "en secreto" por cada uno de los fieles, como lo hace el Sacerdote celebrante.

Todos— en secreto: A Tí, Padre clementísimo,— te pedimos y rogamos humildemente,— por Jesucristo, tu Hijo, Señor Nuestro, —que te dignes aceptar y bendecir—estos dones, — estas ofrendas,— estos santos sacrificios.—Te los ofrecemos en primer lugar, — por tu santa Iglesia Católica.— Por nuestro Padre Santo el Papa N.— Por nuestro Obispo N.,—por nuestros Gobernantes,— por los Misioneros, — por todos los fieles.—Te presentamos también nuestras intenciones particulares.

Aquí, en este MEMENTO DE VIVOS, una breve pausa, y cada uno ruega en silencio por el remedio de sus necesidades espirituales y temporales; y al separar el Celebrante las manos, proseguirán.

Todos— en secreto: Participando de una misma comunión—y venerando en primer lugar— la memoria de la Gloriosa siempre Virgen María—Madre de nuestro Dios y Señor, Jesucristo,—y también la de sus bienaventurados Apóstoles,— sus Mártires y todos sus Santos,—roguemos a Dios que acepte los dones—sobre los cuales el Sa-

cerdote extiende sus manos,—y que obre por su divina virtud—el gran misterio de la Consagración.—Te suplicamos, Señor, —que aceptes complacido estas ofrendas— de nuestra devoción y servicio;—que nos concedas tu paz en nuestros días,—y nos admitas en el número de tus escogidos.— Que por tu infinito poder,—este pan y este vino,—que representan nuestra vida y nuestros trabajos,—se conviertan para nosotros—en el Cuerpo y la Sangre—de tu Amadísimo Hijo,—Nuestro Señor Jesucristo.

Lector:—Ahora el Sacerdote, en nombre y persona de Jesucristo, usando sus mismas palabras, realiza el gran misterio y sacrificio. Asistamos con fe y devoción. Al ser elevada la Sagrada Hostia, digámosle cada uno, en secreto, y con amor ardiente:

Todos — en secreto: **"¡¡Señor mío y Dios mío!!"**

Y al ser elevado el Cáliz:

Todos— en secreto: **"¡¡Sangre de Cristo, embriágame en tu santo amor!!"**

DESPUÉS DE LA ELEVACIÓN.

Todos— en secreto: **Ofrezcamos a Dios—la Santa Víctima inmolada en el Altar.—Es el mismo Jesús que padeció—los tormentos de la bienaventurada Pasión,— resucitó del sepulcro—y subió glorioso a los cielos.—**

Ofrecemos, Señor, a tu excelsa Majestad—esta Hostia pura,—Hostia santa,—Hostia inmaculada,—el Pan consagrado, que da la vida eterna—y el Cáliz de la eterna salvación.—Humildes y confiados te pedimos, —Señor, Dios Omnipotente,—que por las manos de tu Santo Angel,—mandes llevar estos misterios—a tu sublime Altar,—a la presencia de tu divina Majestad.— A fin de que todos — los que participemos de este sacrificio,—y recibamos el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, —quedemos llenos de gracia—y de toda bendición celestial.—Oremos por la Iglesia Purgante.—Acuérdate, Señor, de los difuntos —que descansan en Cristo:—concédeles a todos—el lugar del refrigerio, —de la luz y de la paz.—Por el mismo Jesucristo Nuestro Señor.—Amen.

Una breve pausa, en este MEMENTO DE DIFUNTOS, rogando cada uno por los suyos y, a continuación, prosiguen:

Todos—en secreto: También a nosotros, pecadores, siervos tuyos,—que todo lo esperamos de la muchedumbre de tus misericordias—, dígnate hacernos participantes y compañeros—de tus Apóstoles,—de tus Mártires,—de todos tus Santos.—No te lo pedimos por nuestros méritos propios.— Te lo pedimos por tu misericordia y piedad.-Por Jesucristo Nuestro Señor.-Amen.

Lector:—El Sacerdote eleva al cielo la Hostia y el Cáliz. Ofrezcamos con él a Dios la Víctima de infinito valor, inmolada en el Altar.

Todos en secreto: **Por Jesús,—con Jesús,—en Jesús—te tributamos, Dios Padre Omnipotente,—todo honor y toda gloria—en unidad con el Espíritu Santo.**

Sacerdote:—*Per ómnia sécula seculorum.*

Todos - en voz alta: **Amen.**

Sacerdote:—*Pater noster... et ne nos inducas in tentationem.*

Todos—en voz alta: **Sed líbera nos a malo.**

Y prosiguen:

Todos:—**Líbranos, Señor, de todos los males—presentes y venideros.—Aparta de nosotros todo pecado.—Y por la intercesión de la bienaventurada y gloriosa siempre Virgen María,—Madre de Dios,—concédenos paz en la tierra—y felicidad perpetua en el cielo.—Te lo pedimos por Jesucristo tu Hijo.—Nuestro Dios y Señor.**

Sacerdote:—*Per ómnia sécula seculorum.*

Todos:—**Amen.**

Sacerdote:—*Pax Dómini sit semper vobiscum.*

Todos:—**Et cum spíritu tuo.**

Sacerdote:—*Agnus Dei qui tollis peccata mundi.*

Todos:—**Miserere nobis.**

Sacerdote:—*Agnus Dei qui tollis peccata mundi.*

Todos:—**Miserere nobis.**

Sacerdote:—*Agnus Dei qui tollis peccata mundi.*

Todos:—**Dona nobis pacem.**

En las misas de Difuntos, responderán:

Todos:—**Dona eis réquiem sempiternam.**

Y a continuación dirán:

Todos:—**Señor Nuestro Jesucristo,—que dijiste a tus Apóstoles:—"Os dejo la paz"—"Os doy mi paz",—no mires a nuestros pecados,—sino a la fe de tu Iglesia.—Señor Nuestro Jesucristo,—que por voluntad del Padre—y del Espíritu Santo—diste vida al mundo con tu muerte:—por este tu Sagrado Cuerpo,—que vamos a recibir,—líbranos de todos nuestros pecados—y de todos los males.—Haz que seamos siempre fieles a tus Mandamientos—y no permitas jamás —que nos apartemos de Tí.—Amen.**

Todos:—**Señor, yo no soy digno,—de que entres en mi pobre morada;—pero di una sola palabra—y mi alma quedará sana.**

(Tres veces.)

Advertencias para cuando se recibe la Sagrada Comunión por los que dialogan:

1.ª *Antes de comulgar, hacen todos pública Confesión General de sus pecados, diciendo (en alta voz) el «Yo pecador».*

2ª. *Mientras se reparte la Sagrada Comunión, se cantarán con devoción y fervor por los fieles asistentes, variados motetes populares en honor del Santisimo Sacramento.*

3ª. *Cuando no se recibe la* **Comunión Sacramental,** *se hará por todos los asistentes una* **Comunión Espiritual,** *en la siguiente forma, recitando en voz alta:*

Todos:—**"Creo firmemente, oh Jesús mío,—que estáis realmente presente—en el Santísimo Sacramento del Altar.—Os adoro con todo el rendimiento de mi alma: —os amo sobre todas las cosas —y os pido humildemente perdón—de todos mis pecados.—¡Qué dichoso sería, Señor,—si en estos instantes pudiera recibiros sacramentalmente!—Mas ya que me es imposible hacerlo así,—venid, al menos espiritualmente, a mi alma—con aumento de gracia y de todas las virtudes,—y como si ya hubiéseis venido—os adoro y me uno enteramente a Vos.—No permitáis que me aparte jamás de Vos por el pecado".**

4ª. *Si no reciben la Comunión Sacramental, permanecen todos sentados.*

5ª. *Después de comulgar sacramentalmente continuarán todos, de rodillas, dando gracias a Dios en privado, y luego, siguen dialogando con el Sacerdote celebrante.*

Sacerdote:—*Dóminus vobiscum.*

Todos:—**Et cum spíritu tuo.**

Se arrodillan todos.

Sacerdote:—*Per omnia sécula seculorum.*

Todos:—**Amen.**

Sacerdote: - *Dóminus vobiscum.*

Todos:—**Et cum spíritu tuo.**

Sacerdote:— *Ite misa est* o *Benedicamus Dómino.*

Todos:—**Deo gratias.**

(En la misa de Difuntos)

Sacerdote: —*Requiescant in pace.*

Todos:—**Amen.**

Antes de la Bendición, (si es de Difuntos, no la hay)

Todos:—**La Santísima Trinidad reciba el obsequio de nuestra servidumbre,—y nosotros recibamos la bendición del Sacerdote—en cuyas ungidas manos—ha estado Dios,—fuente de toda bendición.**

Después de la Bendición, todos de pie, siguen dialogando con el celebrante:

Sacerdote:—*Dóminus vobiscum.*

Todos:—**Et cum spíritu tuo.**

Sacerdote:—*Inicium Sancti Evangelii secundum Joannem.*

Todos:—**Gloria tibi, Dómine. En el principio existía el Verbo—y el Verbo estaba en Dios,—Y el Verbo era Dios.—Todo fué creado por Él,—y en Él estaba la vida.—Él era la luz verdadera,—venida a este Mundo—para iluminar a todos los hombres.—Estaba en el mundo,—y el mundo fué hecho por Él,—y el mundo no le conoció.—Vino a los suyos,—y los su-**

yos no le recibieron.—Mas a todos los que le recibieron,—les dió la potestad de ser hechos hijos de Dios. – (se arrodillan todos)— *Y el Verbo se hizo carne* (de pie),—y habitó entre nosotros.—Y hemos visto su gloria, —gloria como de Unigénito del Padre— lleno de gracia y de verdad.—Demos gracias a Dios. (Se arrodillan todos).

Sacerdote:—*Dios te salve, María; llena eres de gracia, el Señor es contigo; bendita tú eres entre todas las mujeres; y bendito es el fruto de tu vientre, Jesús.*

Todos:—Santa María, Madre de Dios,—ruega por nosotros pecadores—ahora y en la hora—de nuestra muerte.—Amen.

(Tres veces).

Sacerdote y Todos:—Salve Regina, Mater misericordiae,—vita, dulcedo, et spes nostra, salve.—Ad te clamamus éxules, filii Hevae.—Ad te suspiramus gementes et flentes in hac lacrimarum valle.—Eja ergo advocata nostra,—illos tuos misericordes oculos ad nos converte.—Et Jesum benedictum frutum ventris tui,—nobis post hoc exílium ostende.—O clemens,—O pía,—O dulcis Virgo, Maria.

Sacerdote:—*Ora pro nobis, Sancta Dei Genitrix.*

Todos:—Ut digni efficiamur promissiónibus Christi.

Sacerdote:—*Oremus, Deus refugium, etc... Per Christum Dóminum nostrum.*

Todos:—**Amen.**

Sacerdote:—*Sancte Michael, etc.... divina virtute in infernum detrude.*

Todos:—**Amen.**

Sacerdote:—*Cor Jesu Sacratíssimum.*

Todos:—**Miserere nobis.** (Tres veces)

Si han comulgado en la Santa Misa, pueden rezar, en común, las siguientes oraciones:

Oración a Jesús Crucificado

«Miradme, ¡oh mi amado y buen Jesús!;—postrado en vuestra Santísima presencia,—os ruego con el mayor fervor del alma—que imprimáis en mi corazón—vivos sentimientos de fe,—esperanza y caridad,—verdadero dolor de mis pecados—y propósito firmísimo de enmendarme; mientras que yo,—con todo el amor y con toda la compasión de mi alma,—voy considerando vuestras cinco llagas,—teniendo presente aquello que el profeta David—ponía en vuestros labios, refiriéndolo a Vos, oh buen Jesús: *«Han taladrado mis manos y mis pies,—y han contado todos mis huesos.»*

«Alma de Cristo, santifícame.
Cuerpo de Cristo, sálvame.

Sangre de Cristo, embriágame.
Agua del costado de Cristo, lávame.
Pasión de Cristo, confórtame.
¡Oh buen Jesús!, óyeme.
Dentro de tus llagas, escóndeme.
No permitas que me aparte de Tí.
Del maligno enemigo, defiéndeme.
En la hora de mi muerte, llámame,
Y mándame ir a Tí,
Para que con tus Santos te alabe
Por los siglos de los siglos. Amen.»

Oración a María Santísima

«Oh Señora mía, oh Madre mía,—yo me ofrezco del todo a Vos,—y en prueba de mi filial afecto—os consagro en este día—mis ojos,—mis oidos,—mi lengua,—mi corazón;—en una palabra, todo mi ser.—Ya que soy todo vuestro, oh Madre de bondad,—guardadme y defendedme —como cosa y posesión vuestra. Amen.»

Se puede terminar con el rezo de seis Padre Nuestros, en honor del Santísimo Sacramento; y tres veces el "Ave María" en honor de la Virgen Santísima.

F I N

Santa Marta de Ortigueira, fiesta del Dommud del año de 1.951.

A. M. D. G.

SANTÍSIMA VIRGEN

SANTA MARTA

SANTA ANA